

Ginzan Onsen Winter Private Car Regulations

银山温泉冬季私家车规定 (中文)

To all visitors to Ginzan Onsen

致所有银山温泉的访客 (中文)

During winter at Ginzan Onsen, traffic regulations are in effect to ensure the safety and comfort of many visitors. This document provides detailed explanations of the regulations' content and purpose. We kindly ask for your understanding and cooperation.

在银山温泉的冬季，为了确保广大游客的安全和舒适，我们实施了交通管制。本文件将详细说明管制内容和目的。恳请您的理解与合作。(中文)

Ginzan Onsen Association

银山温泉协会 (中文)



- Background and Purpose of Traffic Regulations - 交通管制背景和目的(中文)

- Ginzan Onsen has been loved by many as a historic hot spring town with a Taisho Roman atmosphere. Especially in winter, enveloped in snowscapes, it creates a **magical scenery** in conjunction with the nighttime illuminations. - 银山温泉作为一座充满大正浪漫气息的历史悠久的温泉小镇，一直以来深受大家的喜爱。尤其是在冬季，被雪景环绕，与夜间亮灯相得益彰，营造出**梦幻般的景色**。(中文)

- However, due to its growing popularity in recent years, especially on winter weekends and holidays, the influx of many tourists at once has led to the following challenges: - 然而，由于近年来其人气不断攀升，尤其是在冬季的周末和节假日，大量游客同时涌入，导致了以下问题：(中文)

- - Safety concerns due to the mixture of vehicles and pedestrians in the narrow hot spring town. - 狭窄温泉街车辆与行人混行带来的安全隐患 (中文)
- - Obstruction of emergency vehicle passage due to roadside parking. - 路边停车阻碍紧急车辆通行 (中文)
- - Deterioration of tourism experience quality due to excessive crowding. - 过度拥挤导致旅游体验质量下降 (中文)
- - Increased traffic congestion and accident risk on snowy roads. - 雪路交通拥堵和事故风险增加 (中文)

- To resolve these issues and provide everyone with a safer and more comfortable tourism experience, winter private car traffic regulations have been implemented. - 为了解决这些问题，并为大家提供更安全、更舒适的旅游体验，我们决定实施冬季私家车交通管制。(中文)

- In Ginzan Onsen, we ask for your cooperation with traffic regulations to ensure your safety and maintain the quality of your tourism experience. - 在银山温泉，为确保您的安全并维护旅游体验质量，请您配合交通管制。(中文)



Outline of Private Car Regulations

私家车管制概要 (Sījiāchē Guǎnzhì Gàiyào)

1	<div>Implementation Period</div> <div>实施期间 (Shíshī Qíjiān)</div> <div>Daily from mid-December to mid-March</div> <div>每日从12月中旬到3月中旬 (Měirì cóng 12 yuè zhōngxún dào 3 yuè zhōngxún)</div> <div>*Also gradually implemented during the autumn foliage season (late October to mid-November) depending on congestion.</div> <div>*秋季红叶季（10月下旬至11月中旬）也会根据拥堵情况分阶段实施 (Qiūjì hóngyè jì (10 yuè xiàxún zhì 11 yuè zhōngxún) yě huì gēnjù yǒngdǔ qíngkuàng fēnjiēduàn shíshī)</div>
2	<div>Regulation Hours</div> <div>管制时间 (Guǎnzhì Shíjiān)</div> <div>9:00 AM - 8:00 PM</div> <div>上午9点至晚上8点 (Shàngwǔ 9 diǎn zhì wǎnshàng 8 diǎn)</div> <div>*Set considering the busiest hours.</div> <div>*根据最繁忙时段设置 (Gēnjù zuì fánmáng shíduàn shèzhì)</div>
3	<div>Regulation Details</div> <div>管制内容 (Guǎnzhì Nèiróng)</div> <div>Vehicle entry restrictions for day-trip tourists</div> <div>限制一日游游客车辆进入 (Xiànzhì yī rì yóu yóukè chēliàng jìnrù)</div> <div>*Customers with accommodation reservations are exempt (accommodation reservation confirmation required).</div> <div>*已预订住宿的顾客不受此限制（需要提供住宿预订证明） (Yǐ yùdìng zhùsù de gùkè bù shòu cǐ xiànzhì (xūyào tígōng zhùsù yùdìng zhèngmíng))</div> <div>Regulation Area: Prefectural Road 188 (Jūbunichi Sekishojo Ato ~ Ginzan Onsen)</div> <div>管制区域：县道188号线（十分一关所迹～银山温泉） (Guǎnzhì qūyù: Xiàndào 188 hào xiàn (Shífēn yī guānsuǒ jì ~ Yínshān Wēnquán))</div>

During the regulation period, a dedicated **shuttle bus service** is provided. We ask for your understanding and cooperation.

管制期间，我们提供专用的**接驳巴士服务**。感谢您的理解与合作。（Guǎnzhì qíjiān, wǒmen tígōng zhuānyòng de jiēbá bāshì fúwù. Gǎnxiè nín de lǐjiě yǔ hézuò.）



Traffic Regulation Map and Parking Information

交通管制图和停车场信息 (中文)

Regulated Area and Parking


管制区域和停车场 (中文)

- Regulated Area: Juuichi Sekishoato - Ginzan Onsen (approx. 2km)管制区域：十分一关所迹至银山温泉 (约2公里) (中文)
- Temporary Parking: Obanazawa City Ginzan Parking (approx. 200 cars capacity)临时停车场：尾花泽市银山停车场 (可容纳约200辆车) (中文)
- Operating Hours: 9:30 AM - 8:30 PM营业时间：上午9:30至晚上8:30 (中文)
- Parking Fee: Large buses 2,000 yen (Please pay at Taisho Roman-kan)停车费：大型巴士2,000日元 (请在大正浪漫馆支付) (中文)

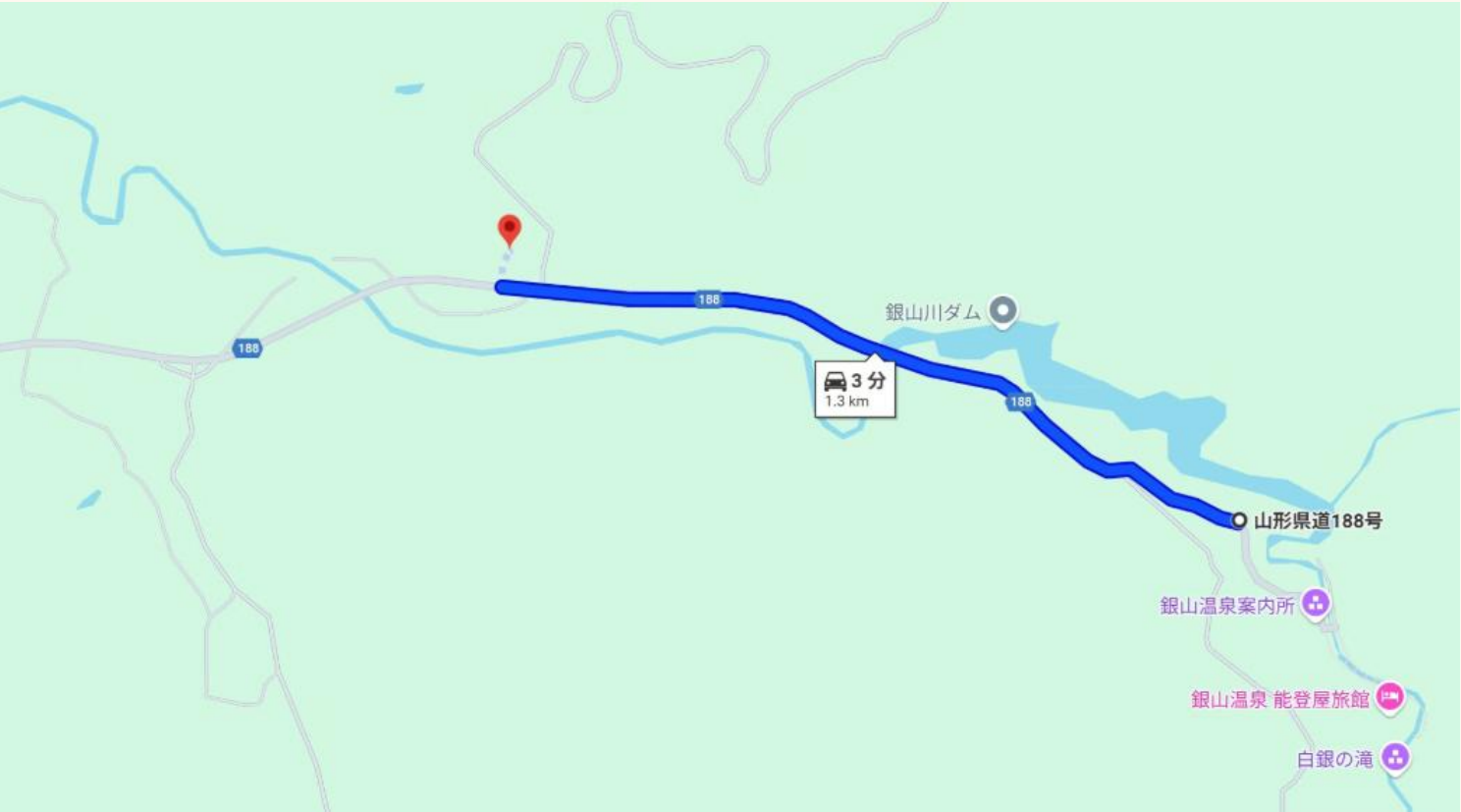
For Overnight Guests

致住宿客人 (中文)

Customers with accommodation reservations will be asked for their "reservation number," "reservation confirmation screen," or "reserved lodging name" issued by the accommodation facility. Please confirm with your accommodation facility in advance.预订住宿设施的客人，将被要求提供住宿设施发出的“预订编号”、“预订确认画面”或“预订酒店名称”。请提前与您的住宿设施确认。(中文)

**Caution:** Moving through the car-restricted area on foot in winter is dangerous and life-threatening. Please use the shuttle bus.

注意： 冬季步行通过私家车管制区域是危及生命的危险行为。请务必乘坐班车。(中文)



↑Summer↑夏季 (中文)



↑Winter ↑冬季 (中文)

Shuttle Bus Information

班车信息 (Bānchē xīnxi)

Operating Hours 运行时间
(Yùnxíng shíjiān)

9:00 AM - 8:00 PM 上午9点至晚上8点 (Shàngwǔ 9 diǎn zhì wǎnshàng 8 diǎn)

※Last bus departs at 8:00 PM (from Ginzan Onsen) ※末班车晚上8点从银山温泉出发 (Mòbānchē wǎnshàng 8 diǎn cóng Yínshān Wēnquán chūfā)

Fare (Details to be announced upon decision) 票价（详细信息待定后公布）
(Piàojià (Xiángxì xīnxi dàidìng hòu gōngbù))

Round-trip ticket: Adults ¥500-¥1,000 (Price varies by time slot to prevent congestion) 往返票：成人500～1000日元（为防止拥堵，价格会根据时段调整）
(Wǎngfǎnpào: Chéng rén 500-1000 rìyuán (Wèi fángzhǐ yǒngdǔ, jiàgé huì gēnjù shíduàn tiáozhěng))

Children: Free 儿童：免费 (Értóng: Miǎnfèi)

Departure Intervals 发车间隔 (Fāchē jiàngé)

Departures at :00, :20, and :40 minutes past each hour (Fast Pass system) 每小时0分、20分、40分发车（快速通行证制度）（Měi xiǎoshí 0 fēn, 20 fēn, 40 fēn fāchē (Kuàisù tōngxíngzhèng zhìdù))

※Additional buses may operate depending on congestion. ※根据拥堵情况，可能会运行临时班次 (Gēnjù yǒngdǔ qíngkuàng, kěnéng huì yùnxíng línshí bāncì)

Boarding Locations 乘车地点 (Chéngchē dìdiǎn)

To Ginzan Onsen: Obanazawa City Ginzan Parking Lot 前往银山温泉：尾花泽市银山停车场 (Qiánwǎng Yínshān Wēnquán: Wěihuāzé Shì Yínshān Tíngchēchǎng)

From Ginzan Onsen: Ginzan Onsen Bus Stop 从银山温泉出发：银山温泉巴士站 (Cóng Yínshān Wēnquán chūfā: Yínshān Wēnquán Bāshì Zhàn)

About the Fast Pass System 关于快速通行证制度 (Guānyú Kuàisù Tōngxíngzhèng Zhìdù)

To alleviate congestion, we have introduced a **Fast Pass system**. 为缓解拥堵，我们引入了**快速通行证制度**。(Wèi huǎnjiě yǒngdǔ, wǒmen yǐnrùle **kuàisù tōngxíngzhèng zhìdù**.)

- Fast Pass holders can board buses at their designated time with priority. 持有快速通行证的乘客可优先乘坐指定时间的班车。(Chíyǒu kuàisù tōngxíngzhèng de chéngkè kě yōuxiān chéngzuò zhīdìng shíjiān de bānchē.)
- No refunds will be given if the designated time is missed, but the pass can still be used as a regular ticket. 错过指定时间不予退款，但仍可作为普通车票使用。(Cuòguò zhīdìng shíjiān bù yǔ tuìkuǎn, dàn réng kě zuòwéi pǔtōng chēpiào shǐyòng.)
- Fast Passes will be sold online and at the Roman-kan Transportation Reception. 快速通行证将在网上和罗曼馆交通接待处出售。(Kuàisù tōngxíngzhèng jiāng zài wǎngshàng hé Luómànguǎn Jiāotōng Jiēdàichù chūshòu.)
- For times other than Fast Pass, a waiting number system is in place, allowing comfortable waiting inside buildings. 快速通行证以外的时段，采用排队叫号制度，可在室内舒适等候。(Kuàisù tōngxíngzhèng yǐwài de shíduàn, cǎiyòng páiduì jiàohào zhìdù, kě zài shì nèi shūshì děnghòu.)
- For the return trip (Onsen Town → Parking Lot), Fast Pass holders should queue in the dedicated lane. 返程（温泉街→停车场），快速通行证乘客请在专用通道排队。(Fǎnchéng (Wēnquán Jiē → Tíngchēchǎng), Kuàisù Tōngxíngzhèng chéngkè qīng zài zhuānyòng tōngdào páiduì.)






Only Fast Passes are planned to be available for advance reservation. 目前计划只有快速通行证可进行提前预订。(Mùqián jìhuà zhīyǒu kuàisù tōngxíngzhèng kě jìnxíng tíqián yùdìng.)

Shuttle buses operate at approximately 10-minute intervals. 班车约每10分钟一班。(Bānchē yuē měi 10 fēnzhōng yī bān.)



Day's Itinerary

当日流程 (Dāngrì Liúchéng)

	<div>Arrival at Parking Lot</div> <div>抵达停车场 (Dídá Tíngchēchǎng)</div> <div>Please park near Juichibun, at Taisho Roman-kan parking lot, or at a parking lot designated by security staff.</div> <div>请将车停放在十分一附近、大正浪漫馆停车场或由保安人员指定的停车场。(Qǐng jiāng chē tíngfàng zài Shífēnyī fùjìn, Dàzhèng Làngmàn Guǎn tíngchēchǎng huò yóu bǎo'ān rényuán zhǐdìng de tíngchēchǎng.)</div>
	<div>Taisho Roman-kan Transportation Desk</div> <div>大正浪漫馆交通接待处 (Dàzhèng Làngmàn Guǎn Jiāotōng Jiēdàichù)</div> <div>At the "Roman-kan Transportation Desk," you will register for queueing. For customers with a Fast Pass, please wait for your call time.</div> <div>请在“浪漫馆交通接待处”登记排队。已预订快速通道的客人，请等待叫号时间。(Qǐng zài “Làngmàn Guǎn Jiāotōng Jiēdàichù” dēngjì páiduì. Yǐ yùdìng kuàisù tōngdào de kèrén, qǐng děngdài jiàohào shíjiān.)</div>
	<div>Shuttle Bus Boarding</div> <div>乘坐穿梭巴士 (Chéngzuò Chuānsuō Bāshì)</div> <div>Please board the shuttle bus at your designated time. The ride takes approximately 10 minutes.</div> <div>请在指定时间乘坐穿梭巴士。车程约10分钟。(Qǐng zài zhǐdìng shíjiān chéngzuò chuānsuō bāshì. Chēchéng yuē 10 fēnzhōng.)</div>
	<div>Ginzan Onsen Stroll</div> <div>银山温泉漫步 (Yínshān Wēnquán Mànbù)</div> <div>Enjoy strolling, dining, foot baths, and bathing in the hot spring town. We hope you take many wonderful photos.</div> <div>请在温泉街尽情散步、用餐、泡足浴和泡澡。希望能拍下许多精彩的照片。(Qǐng zài wēnquán jiē jìnjǐng sànbù, yòngcān, pào zúyù hé pào zǎo. Xīwàng néng pāi xià xǔduō jīngcǎi de zhàopiàn.)</div>
	<div>Return Journey</div> <div>返程 (Fǎnchéng)</div> <div>Please board the return shuttle bus from the Ginzan Onsen bus stop. Return trips are on a first-come, first-served basis.</div> <div>请从银山温泉巴士站乘坐返程穿梭巴士。返程巴士按先到先得的原则。(Qǐng cóng Yínshān Wēnquán bāshì zhàn chéngzuò fǎnchéng chuānsuō bāshì. Fǎnchéng bāshì àn xiān dào xiān dé de yuánzé.)</div>

During "Roman-kan" business hours, we also offer tourist information, local specialty sales, and food and beverages. Please feel free to stop by.

“浪漫馆”营业时间内还提供观光信息、当地特产销售及餐饮服务。欢迎您前来参观。(“Làngmàn Guǎn” yíngyè nèi hái tígōng guānguāng xìnxi, dāngdì tèchǎn xiāoshòu jí cānyǐn fúwù. Huānyíng nín qiánlái cānguān.)

Attractions of Ginzan Onsen 银山温泉的魅力 (Yínshān Wēnquán de Mèilì)



Enchanting Snow Scenery 梦幻般的雪景 (Mènghuànbān de Xuějǐng)

The charm of Ginzan Onsen in winter lies in its **enchanting scenery** created by accumulated snow and night illuminations. The wooden ryokans, exuding a Taisho Roman atmosphere, stand in rows, creating a quaint charm as if time has stopped. 冬季银山温泉的魅力在于其积雪与夜间灯光交织而成的**梦幻般景色**。大正浪漫氛围的木结构旅馆鳞次栉比，营造出一种仿佛时间静止般的古朴风情。



Free Foot Baths 免费足浴 (Miǎnfèi Zúyù)

There are free foot baths available in the hot spring town. You can warm your chilled body while leisurely gazing at the snow scenery. It is convenient to bring your own hand towel or towel. 温泉街有免费足浴。您可以在温暖身体的同时，悠闲地欣赏雪景。建议携带手巾或毛巾，会更方便。



Yamagata Local Cuisine 山形乡土料理 (Shānxíng Xiāngtǔ Liàolǐ)

Restaurants utilizing local ingredients are scattered throughout the hot spring town. Warm yourself from the inside out with hot dishes such as Yamagata's famous Imoni (taro stew), soba (buckwheat noodles), and local sake. 温泉街散布着利用当地食材的餐馆。用山形名产芋煮、荞麦面、当地美酒等温暖的料理，从内而外地暖和身体吧。

By alleviating congestion through traffic regulations, you can more comfortably enjoy the attractions of Ginzan Onsen. All our staff sincerely look forward to making unforgettable memories for you. 通过交通管制缓解拥堵，您可以更舒适地享受银山温泉的魅力。全体员工衷心期待为您创造难忘的回忆。

Precautions for Winter Visits 冬季访问注意事项 (Dōngjì fǎngwèn zhùyì shìxiàng)

- Cold Weather Preparedness 防寒措施 (Fánghán cuòshī)

Ginzan Onsen is located in a mountainous area, and sub-zero temperatures are common in winter. Please take adequate measures against the cold, including winter clothing, gloves, scarves, and insulated boots. 银山温泉位于山区，冬季气温降至零度以下并不罕见。请务必做好充分的防寒措施，包括防寒服、手套、围巾和防寒靴等。(Yínshān Wēnquán wèiyú shānqū, dōngjì qìwēn jiàng zhì língdù yǐxià bìng bù hǎnjiàn. Qǐng wùbì zuò hǎo chōngfēn de fánghán cuòshī, bāokuò fánghánfú, shǒutào, wéijīn hé fánghánxuē děng.)

- Walking on Snowy Roads 雪地行走 (Xuědì xíngzǒu)

While snow removal is carried out in the hot spring town, road surfaces may be frozen. We recommend wearing non-slip footwear or using shoe grips for safety. 温泉街会进行除雪，但路面可能结冰。建议您准备防滑鞋或鞋用防滑套，以确保安全。(Wēnquánjiē huì jìnxíng chúxuě, dàn lùmiàn kěnéng jié bīng. Jiànyì nín zhǔnbèi fáng huá xié huò xié yòng fáng huá tà, yǐ quèbǎo ānquán.)

- Caution During Snow Removal Hours 除雪时段注意事项 (Chúxuě shíduàn zhùyì shìxiàng)

Snow removal operations are carried out from 8:00 PM to 10:00 AM the following morning. Please be extremely careful of snow removal vehicles if you enter the area during these hours. 除雪作业时间为晚上8点至次日上午10点。在此期间进入的访客，请务必注意除雪车辆。(Chúxuě zuò yè shíjiān wéi wǎnshàng 8 diǎn zhì cìrì shàngwǔ 10 diǎn. Zài cǐ qíjiān jìnrù de fǎngkè, qǐng wùbì zhùyì chúxuě chēliàng.)

⚠ ※Illegally parked vehicles make snow removal difficult in Ginzan Onsen itself. If snow removal cannot be thoroughly performed due to this, we will seek damages. ※非法停车将导致银山温泉本身的除雪工作难以进行。因此导致除雪不彻底，我们将要求赔偿。(Fēifǎ tíngchē jiāng dǎozhì Yínshān Wēnquán běnshēn de chúxuě gōngzuò nányǐ jìnxíng. Rú yīncǐ dǎozhì chúxuě bù chèdǐ, wǒmen jiāng yāoqiú péicháng.)

For Group Visitors 团体访客须知 (Tuántǐ fǎngkè xūzhī)

For groups of 20 or more people, we are currently arranging to provide conditional fast passes exclusively for groups on our official website at a later date. 20人以上团体，我们正在协调，计划日后在官方网站上提供有条件的团体专用快速通道服务。(Èrshí rén yǐshàng tuántǐ, wǒmen zhèngzài xiétiáo, jìhuà rìhòu zài guānfāng wǎngzhàn shàng tígōng yǒu tiáojiàn de tuántǐ zhuānyòng kuàisù tōngdào fúwù.)

For Visitors with Pets 携带宠物访客须知 (Xiédài chǒngwù fǎngkè xūzhī)

Please ensure pets are kept on a leash in the hot spring town. Also, please make sure to pick up and dispose of pet waste. 在温泉街内，请务必为宠物系好牵引绳。此外，请务必自行清理并带走宠物的排泄物。(Zài wēnquánjiē nèi, qǐng wùbì wèi chǒngwù xì hǎo qiǎnyǐn shéng. Cíwài, qǐng wùbì zìxíng qīnglǐ bìng dài zǒu chǒngwù de páixièwù.)

Frequently Asked Questions

常见问题 (中文)

“

Are lodging guests subject to traffic regulations?
住宿客人是否受交通管制影响？ (中文)

Guests with lodging reservations are exempt. Please present your "proof of stay or reservation confirmation" issued by your accommodation. Please check with your accommodation in advance. 预订住宿的客人不受此限制。请出示您的住宿机构开具的“住宿证明或预订确认”。请务必提前与您的住宿地点确认。 (中文)

”

“

Where can I check the bus operating status?
在哪里可以查询巴士运行状况？ (中文)

The latest information is available on the Ginzan Onsen official website (www.ginzanonsen.jp) and social media. On the day of your visit, information will also be provided at the "Taisho Roman-kan Transportation Reception." 最新信息将在银山温泉官方网站 (www.ginzanonsen.jp) 和社交媒体上发布。此外，当天在“大正浪漫馆交通接待处”也会提供信息。 (中文)

”

“

What happens if the weather is bad?
如果天气恶劣怎么办？ (中文)

Traffic regulations and bus operations may be suspended or changed due to weather conditions, such as heavy snow warnings. Please check the official website for the latest information. 根据天气情况，如大雪警报，交通管制和巴士运行可能会暂停或更改。请查看官方网站获取最新信息。 (中文)

”

“

Is it accessible for wheelchairs?
可以使用轮椅吗？ (中文)

Shuttle buses with wheelchair accessibility are available. Please inform us in advance if you require this, to ensure a smoother experience. 穿梭巴士提供轮椅无障碍车辆。如果您需要此服务，请提前告知我们，以便为您提供更顺畅的体验。 (中文)

”

Other Inquiries 其他 咨询 (中文)

Regarding winter private car regulations, an inquiry desk will be set up soon. Please wait a little longer until it is established. 关于冬季私家车管制，咨询窗口即将设立。请您耐心等待，直至设立。 (中文)

2024 Fiscal Year Financial Report 2024财年财务报告 (中文)

2024年度冬 银山温泉マイカー規制収支報告		
	売上	備考
売上合計	8,835,174	規制時間の利用者数約14700名
	支出	備考
業務委託費	6,947,024	大石田駅・警備・イベントスタッフ
地代家賃	1,260,000	駐車場利用料
レンタル費	823,944	プレハブ小屋・灯油代・発電機電気工事等
雑費	198,357	印刷費・通信料・振込手数料・カード手数料
支出合計	9,229,325	支出合計
差し引き	-394,151	

We will present the financial report for the winter season of 2024. Last year, business income was only generated during the regulated hours after 5 PM, resulting in the financial outcome shown in the table. 我们将发布2024年冬季的财务报告。去年，营业收入仅在下午5点后的管制时段产生，因此出现了表格所示的收支结果。 (中文)

Considering last year's revenue and congestion, we are implementing this year's initiatives. We will continue to work hard this year to provide an even better environment than last year. 考虑到去年的收入和拥堵情况，我们正在实施今年的措施。今年我们将继续努力，提供比去年更好的环境。 (中文)

In the future, we aim to solve parking and waiting time issues by making the park-and-ride system year-round. We will continue to make improvements for the preservation of Ginzan Onsen's townscape and for our customers to create wonderful memories. 未来，我们计划通过全年推行换乘停车（Park & Ride）制度来解决停车和等待时间等问题。我们将继续为保护银山温泉的街景和为顾客创造美好回忆而努力改进。 (中文)

Request for Cooperation

寻求合作 (Xúnqiú hézuò)

Ginzan Onsen is a historic hot spring town that dates back to the Taisho era. To preserve this beautiful scenery and tradition for the future, we ask for your understanding and cooperation regarding traffic regulations.

银山温泉是一个历史悠久的温泉小镇，其历史可追溯到大正时代。为了将这美丽的景观和传统传承给未来，恳请您理解并配合交通管制。

"Because it's a limited space, let's all cooperate for a better tourist experience."

“正因为空间有限，我们才更应通力合作，以带来更好的旅游体验。”

Traffic regulations are not merely to avoid congestion, but an initiative to provide everyone with a higher quality tourism experience. The cooperation of each individual leads to protecting and enhancing the charm of Ginzan Onsen.

交通管制不仅仅是为了避免拥堵，更是一项旨在为每个人提供更高质量旅游体验的举措。每个人的合作都有助于保护和提升银山温泉的魅力。

Ginzan Onsen boasts beautiful scenery throughout the four seasons. The winter Ginzan Onsen, in particular, is captivating with its fantastical landscape woven from snow and hot spring steam. Traffic regulations allow you to leisurely enjoy that beautiful scenery.

银山温泉四季景色宜人。特别是冬季的银山温泉，雪景与温泉蒸汽交织成梦幻般的景象，极具魅力。交通管制让您能悠闲地享受这美丽的景色。

The innkeepers and shop owners of Ginzan Onsen wholeheartedly await your visit.

银山温泉的旅馆和商店业主们衷心期待您的光临。

Ginzan Onsen Association

银山温泉协会